

5

Referências bibliográficas

AGAMBEN, Giorgio. **O que é o contemporâneo? E outros ensaios**. (Trad.: Vinícius Nikastro Honesko). Chapecó: Argos, 2009. 92 p.

ALVIRA, Nuria. "Interviewing Luise von Flotow: A New State of the Art". In: **Quaderns. Rev. Trad.** 17. 2010, p.283-292. Disponível em: <http://www.raco.cat/index.php/QuadernsTraduccio/article/viewFile/194261/26043>
5 Acessado em 7 de jun. de 2016.

_____. "Translation And Gender: The State Of The Art In Spain" In: **MonTI 3trans** (2011). Disponível em: <http://roderic.uv.es/bitstream/handle/10550/37072/21613.pdf?sequence=1>
Acessado em 9 de janeiro de 2017.

ARROJO, Rosemary. "A que são fiéis tradutores e críticos de tradução? Paulo Vizioli e Nelson Ascher discutem John Donne". In: **Tradução, desconstrução e psicanálise**. Rio de Janeiro. Imago. (1986) 1993. P.15-26 ARROJO, Rosemary. "Fidelity and The Gendered Translation" TTR : traduction, terminologie, rédaction, vol. 7, n° 2, 1994, p.147-163. Disponível em: <http://www.erudit.org/revue/ttr/1994/v7/n2/037184ar.html?vue=resume> Acessado em 9 de janeiro de 2017.

BAGHRAMIAN, Maria. "A Brief History of Relativism." In: **Relativism – A Contemporary Anthology**. Ed. KRAUS, Michael. Ed. Columbia University Press: New York. 2010. P.29- 50

BENJAMIN, Walter. **A tarefa do tradutor** (Die Aufgabe des Übersetzers, Gesammelte Schriften, IV.1, p.9-21, 1923). Tradução de Maria Filomena Molder. Texto digitalizado, 13 p. Disponível em: <http://www.c-e-m.org/wp-content/uploads/a-tarefa-do-tradutor.pdf>. Acesso em: 7 de outubro de 2016

BERMAN, Antoine. **L'épreuve de l'étranger**. Ed. Gallimard. Place (?): 1995. 322 p.

BOGIC, Anna. "Translating into Democracy – The Politics of Translation, *Our Bodies, Ourselves*, and the 'Other Europe'". In: Ed. FLOTOW, Luise von & FARAHZAD, Farzaneh. **Translating Women: Different Voices and New Horizons**. Ed: Routledge. New York (USA) & Oxon (UK). 2017 Loc.1468-1999

BOOTH, Marilyn. "Three's a Crowd –The Translator-Author-Publisher and the Engineering of *Girls of Riyadh* for an Anglophone Readership" In: Ed. FLOTOW, Luise von & FARAHZAD, Farzaneh. **Translating Women: Different Voices and New Horizons**. Ed: Routledge. New York (USA) & Oxon (UK). 2017 Loc.2650-3009

BORÀS, Eva. "A Gendered Voice in Translation: Translating Like a Feminist". In: **Transfer III: 1** (mayo 2008), pp.1-8. Disponível em: <http://www.raco.cat/index.php/Transfer/article/view/203816>. Acessado em 11 de jan. de 17.

BOZKURT, Sinem. Touched Translations In Turkey: A Feminist Translation Approach In: **MomentDergi**, 2014, 1(1): 104-124. Disponível em: <http://www.momentdergi.org/index.php/momentdergi/article/download/32/97> . Acessado em 3 de outubro de 2016.

BRITTO, Paulo Henriques. **A tradução literária**. Ed. Civilização Brasileira. Rio de Janeiro. 2012. 157 p.

CHESTERMAN, Andrew. "Ethics of Translation". In: **Translation and Censorship. Benjamins Translation Library**. Vol. 20. John Benjamins Publishing Co. Amsterdam: 1995 p.147-157.

COSTA, Cláudia de Lima. "As publicações feministas e a política transnacional da tradução: reflexos do campo." In: **Revista de Estudos Feministas**, Florianópolis, 11(1): 336, jan-jun/2003. P: 254-264

DAVIS, Kathleen. **Deconstruction and Translation**. St. Jerome Publishing. Manchester. 2001. 115 p.

DÉPÊCHE, Marie-France. **As Traduções Subversivas Feministas Ontem e Hoje**. Labrys, Estudos feministas, número 1-2, julho/ dezembro 2002, p.1-26.

_____. "A Tradução Feminista: Teorias e Práticas Subversivas. Nísia Floresta e a Escola de Tradução Canadense." In: **Textos de História**. Vol. 8, nº1/2, 2000. P.157-188. Disponível em: <http://periodicos.unb.br/index.php/textos/article/view/5908>. Acessado em 23 de jan. de 17.

DERRIDA, Jacques. **What is a "relevant" translation?** Trad. Olivia Niemeyer Santos. Alfa (São Paulo), v.44, n.esp., p.13-44, (1999) 2000.

_____. "Des Tours de Babel." Trad. Joseph F. Grahman In: **Differance in Translation**. Cornell University Press. Ithaca and London. 1995. P.165-248

ENGELKE, Antônio, *Pureza e Poder: Paradoxos da Política Identitária*. (2017) 16 p. (No prelo)

ERGÜN, Emek. “Translation Beginnings and Origin/izing Stories: (Re)Writing the History of the Contemporary Feminist Movement in Turkey”. In: Ed. FLOTOW, Luise von & FARAHZAD, Farzaneh. **Translating Women: Different Voices and New Horizons**. Ed: Routledge. New York (USA) & Oxon (UK). 2017, loc.1076-1450

FISH, Stanley. “There’s No Such Thing as Free Speech and It’s a Good Thing Too”. In: **Are you Politically Correct? Debating America’s Cultural Standards**. Ed. BECKWITH, Francis J. & BAUMAN, Michael E.. Ed. Prometheus Books. New York: USA. 1993. P.43-56.

FLOTOW, Luise. “Feminist Translation: Context, Practices and Theories”. In: **TTR: traduction, terminologie, rédaction**. Vol.4, n°2, 1991, p. 69-84. URL: <https://www.erudit.org/revue/ttr/1991/v4/n2/037094ar.pdf>. Acessado em 15 de julho de 2016.

_____. *Translation and gender: translating in the “Era of feminism”*. St. Jerome Pub./ University of Ottawa Press. Manchester/Ottawa: 1997. 114 p.

FONSECA, Manuel S. “Ascensão, Poder e Crime”. In: HITLER, **Mein Kampf**. Trad. Antônio Rodrigues. Ed. Guerra e Paz. Lisboa (2016 (1925)) p.13-105

FREDERICI, Eleonora & FORTUNATI, Vita. “Introduction”. In: FREDERICI, Eleonora (Org.) **Translating Gender**. Peter Lang. Bern, Switzerland. 2011. P.9-22.

FURUKAWA, Hiroko. “De-feminizing Translation – To make women Visible in Japanese Translation” In: Ed. FLOTOW, Luise von & FARAHZAD, Farzaneh. **Translating Women: Different Voices and New Horizons**. Ed: Routledge. New York (USA) & Oxon (UK). 2017 Loc.2020-2347

GENTZLER, Edwin. **Teorias Contemporâneas da Tradução**. Trad. Marcos Malvezzi. Ed. Madras: São Paulo. 2001 (2009). 296 p.

GOODMAN, Nelson. “Just the Facts, Ma’am!”. In: **Relativism – A Contemporary Anthology**. Ed. KRAUS, Michael. Ed. Columbia University Press: New York. 2010. P.80-85.

HAIPING, Liu. “Manipulating Simone de Beauvoir – A Study of Chinese Translations of *The Second Sex*” In: Ed. FLOTOW, Luise von & FARAHZAD,

Farzaneh. **Translating Women: Different Voices and New Horizons**. Ed: Routledge. New York (USA) & Oxon (UK). 2017 Loc.4461-5287

HOLMES, James S. (1988b/2004) “The name and nature of translation studies”, In: VENUTI, Lawrence (ed.) (2004), **The Translation Studies Reader**, 2a ed., Ed: Routledge. New York (USA) & Oxon (UK) pp. 180–92

HONGYU, Li. “Gender and the Chinese Context – The 1956 and 1999 Versions of Doris Lessing’s *The Grass is Singing*”. (Trad. Nancy Tsai) In: Ed. FLOTOW, Luise von & FARAHZAD, Farzaneh. **Translating Women: Different Voices and New Horizons**. Ed: Routledge. New York (USA) & Oxon (UK). 2017 Loc 3483-4386

JORNAL DE NOTÍCIAS. **Reedição Inédita em Portugal da "A minha luta" de Hitler**, Dez 2015. Disponível em: <http://www.jn.pt/mundo/interior/reedicao-inedita-da-a-minha-luta-de-hitler-4959712.html>. Acessado em 4 de novembro de 2016.

KISSANTAL, Tamás. “Review: What is Microhistory”. 2013 In: **Hungarian Historical Review** 4, no. 2 (2015): 502–536. Disponível em: http://epa.oszk.hu/02400/02460/00012/pdf/EPA02460_hungarian_historical_review_2015_2_512-517.pdf. Acessado em 23 de junho de 2017.

KRAUSZ, Michael. “Mapping Relativisms” In: KRAUS, Michael (Ed.), *Relativism – A contemporary anthology* (2010) p. 13 a 30.

KRUGER, Haidee, and CROTS, Elizabeth. “Professional and Personal ethics in translation: A survey of South African translator’s strategies and motivations”. In: HUDDLESTONE, Kate & FEINAUER, Ilse (Ed). **Stellenbosch Papers In Linguistics Plus**. Vol. 43. Aug. 2014 p.127-145. URL: <https://www.researchgate.net/publication/265972951>. Acessado em 15 de maio de 2016.

LEFEVERE, André. **Translation, Rewriting and the Manipulation of Literary Fame**. London/New York: Routledge, 1992.

_____. **Tradução, reescrita e manipulação da fama literária**. Trad. Claudia Matos Seligmann. Bauru, SP: EdUSC, 2007.

LEONARDI, Vanessa & TARONNA, Annarita. “Translators vs translatresses’ strategies: ethical and ideological challenges” Revista: **MonTI. Monografías de Traducción e Interpretación** 2011 (3). Alicante, Espanha. pp.377-402.

Disponível em: <http://www.raco.cat/index.php/MonTI/article/view/301226>

Acessado em: 9 de janeiro de 2017.

LÍSIAS, Ricardo. “Tentativa de criar best-seller cai em banalização de 'Minha Luta'” In: **Folha de São Paulo**. Folha Ilustrada. 06/02/2016. Disponível em: <http://www1.folha.uol.com.br/ilustrada/2016/02/1737228-tentativa-de-criar-best-seller-cai-em-banalizacao-de-minha-luta.shtml>. Acessado em 27 de outubro de 2016 às 13h20.

LOTBINIÈRE-HARWOOD, Susanne. **Re-Belles et Infidèles: The Body Bilingual**. Toronto: Ed. Women's Press (1991). 174 p.

_____. “Geo-graphies of Why”. In: SIMON, Sherry (Ed.). **Culture in Transit: Translating the Literature of Quebec**. Véhicule Press. Montreal. 1995 (1990, 1981). P.55-68

MACINTYRE, Alasdair. “Relativism, Power, and Philosophy. In: **Relativism – A Contemporary Anthology**. Ed. KRAUS, Michael. Ed. Columbia University Press: New York. 2010. P.407 a 430

MACMILLAN, Margaret. **Usos e Abusos da História**. (Trad: Anna Duarte/Carlos Duarte) Ed Record. Rio de Janeiro 240 p

MARCONDES, Danilo. **Iniciação à História da Filosofia: Dos Pré-Socráticos a Wittgenstein**. - 13.ed. - Rio de Janeiro: Jorge Zahar Ed., 2010.

MARTINS, Helena e FROTA, Maria Paula. “Inquietações céticas e éticas em práticas de reescrita”. In: **Tradução em Revista**. Nº4. 2007. Disponível em: http://www.maxwell.vrac.puc-rio.br/rev_trad.php?strSecao=fasciculo&fas=27137&NrSecao=1. Acessado em 1 de dezembro de 2016.

MARTINS, Márcia. “Reescritas de peças de Shakespeare para o público jovem: a série Mangá Shakespeare”. In: **Cadernos de Tradução**, ISSN 2175-7968, Florianópolis, Brasil. Disponível em: <https://periodicos.ufsc.br/index.php/traducao/article/view/2175-7968.2014v2n34p61>. Acessado em 14 de agosto de 2017.

MEIRELES, Maurício. “Justiça proíbe venda e manda recolher edições de 'Minha Luta', de Hitler”. In: **Folha de São Paulo**. Folha Ilustrada. 03/02/2016. Disponível em: <http://www1.folha.uol.com.br/ilustrada/2016/02/1736629-justica-proibe-venda-e-manda-recolher-edicoes-de-minha-luta-de-hitler.shtml>. Acessado em 27 de outubro de 2016 às 13h20.

_____ “Publicação de livro maldito de Adolf Hitler foi proibida por sete décadas”. In: **Folha de São Paulo**. Folha Ilustrada. 06/02/2016. Disponível em: <http://www1.folha.uol.com.br/ilustrada/2016/02/1737227-publicacao-de-livro-maldito-de-adolf-hitler-foi-proibida-por-sete-decadas.shtml>. Acessado em 27 de outubro de 2016.

MUNDAY, Jeremy. **Introducing Translation Studies: Theories and Applications**. 3^a ed. London/New York: Routledge, 2012 [2001].

O sufismo no ocidente 3^a Ed. Trad. Julieta Leite. Rio de Janeiro: Edições Dervish. (1988)

NORMA, Caroline “Catharine MacKinnon in Japanese: toward a Radical Feminist Theory of Translation” In: **Multiple Translation Communities in Contemporary Japan** (Ed. CURRAN, Beverly; SATO-ROSEBERG, Nana; TANABE, Kikuko). Routledge: New York and London. 2015. P.78-89

PHILLIPS, Anne. “Universal Pretensions in Political Thought”. In **Democracy and difference**. The Pennsylvania State University Press. Pennsylvania: 1993. P.55-74.

PYM, Anthony. “Venuti's Visibility”, **Target** 8/2 (1996), 165-177. Disponível em: http://usuaris.tinet.cat/apym/online/translation/1996_Venuti.pdf?bookid=Target%208%3A1

_____ **Pour une éthique du traducteur**, Arras: Artois Presses Université, Ottawa; Presses de l'Université d'Ottawa, 1997.

REIMÓNDEZ, María. “The Curious Incident of Feminist Translation in Galicia: Courtcases, Lies and Gender@tions”. In: **Galicia** 21 Issue A '09. p.68-89. Disponível em: http://www.galicia21journal.org/A/pdf/galicia21_6_reimondez.pdf. Acessado em 7 de janeiro de 2017.

ROCHERS, Arianne Des. “The Travels of a Cuban Feminist”. In: Ed. FLOTOW, Luise von & FARAHZAD, Farzaneh. **Translating Women: Different Voices and New Horizons**. Ed: Routledge. New York (USA) & Oxon (UK). 2017 Loc.3024-3468

SANTAEMILIA, José. “Feminists Translating: On Women, Theory and Practice”. In: FREDERICI, Eleonora (Org.) **Translating Gender**. Peter Lang. Bern, Switzerland. 2011. P.55-79.

SAUSSURE, Ferdinand. **Curso de Linguística Geral**. Tradução Antônio Chelini, José Paulo Paes, Isidoro Blikstein. 25.ed. São Paulo: Cultrix, (1916) 1999.

SCHMIDT, Simone Ferreira. “A seção debates em revista: práticas feministas De tradução” In: **Estudos Feministas**, Florianópolis, 16(1): 288, janeiro-abril/2008. p.117/118. Disponível em:

<https://periodicos.ufsc.br/index.php/ref/article/view/S0104-026X2008000100011>.

Acessado em 23 de jan. de 17

SEAGO, Karen “Proto-feminist Translation Strategies? A Case Study of 19th Century Translations of the Grimm brothers’ “Sleeping Beauty” p.165-184 In: **New Trends in Translation and Cultural Identity**. Ed. MUÑOZ-CALVO, Micaela; BUESO-GÓMEZ, Carmen, RUIZ-MONEVA, M. Ángeles. Cambridge Scholars Publishing. Newcastle upon Tyne. 2008

SERRANO, María Sierra Córdoba. “Nicole Brossard traduite en Espagne: re-belle et infidèle?” in: **Traduction et enjeux identitaires dans le contexte des Amériques** (Ed. JOLICOEUR, Louis). Les Presses de L’université de Laval. Quebec. 2007

SHÄFFER, Ana Maria de Moura. **Representações de tradução de gênero no dizer de tradutoras brasileiras**. Tese (doutorado) - Universidade Estadual de Campinas, Instituto de Estudos da Linguagem. Orientadora: Maria José Rodrigues Faria Coracini. Unicamp.Campinas: 2010. 252 p.

SHAH, Idries. **A veiled gazelle – Seeing how to see**. The Octagon Press: London (1991 (1978)). 4ª Ed. Melksham: United Kingdom. 103 p.

_____. **Uma gazela velada**. Rio de Janeiro: Ed. Tabla. Trad: Julia Nemirovsky. (2016 (1978)). 107 p.

SIMON, Sherry. **Gender in Translation: Cultural Identity and the Politics of Transmission**. Routledge London/New York: 1996. 190 p.

VENUTI, L. **Escândalos da Tradução**. Trad. L. Pelegrin, L.Villela, Marileide Esqueda, V.Biondo. Bauru: EDUSC, 2002.

WELKER, James “The Revolution Cannot be Translated: Transfiguring Discourses of Women Liberation in 1970’s 1980’s Japan” In: **Multiple Translation Communities in Contemporary Japan** (Ed. CURRAN, Beverly; SATO-ROSBURG, Nana; TANABE, Kikuko). Routledge: New York and London. 2015. P.60-78